

МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ОБРАЗ МЕХАНИЗМА В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Аннотация. В русском языке широко представлены метафоры с образами механизма: *языковой механизм, механизм мышления, работал, как машина; красная машина, заводная девушка, развинченный человек, дать по тормозам* и др.

В образе механизма можно выделить четыре основных семантических аспекта: механизм как система; действия, связанные с механизмами; воздействие механизмов на окружающий мир; нарушение работы механизма. С каждым из них связан свой комплекс смыслов и средств репрезентации. Единство обеспечивается за счет наличия у всех репрезентантов образа доминантных смыслов: «слаженность деталей», «четкая последовательность действий», «осуществление движения» (в том числе и внутреннего) и др.

Ключевые слова: метафора, образ, механизм, значение, семантическая структура образа.

Семантическая структура образа механизма – это большой и сложный комплекс смыслов, связанных с механизмом в сознании человека. Образ механизма формируется в сознании человека под влиянием опыта взаимодействия человека с различными механизмами. Так, актуальными становятся: материальные характеристики (форма, размер, материал), функциональные характеристики (например, особенности работы механизма, его назначение, функции), ассоциативные характеристики (технологии, прогресс, индустрия, мощность, сложность), эмоциональное восприятие (чувство страха, чувство власти и т. п.).

В ходе исследования мы выделили четыре основных семантических аспекта образа механизма: механизм как система; действия, связанные с механизмами; воздействие механизмов на окружающий мир; нарушение работы механизма. Фрагментарно рассмотрим эту классификацию.

1. Механизм как система. Здесь представлены метафорические переносы, которые отражают механизм как единую целостную систему. Главный показатель системности чего-либо – набор взаимосвязанных элементов. Так, и в механизме каждая деталь имеет свои функции, свою значимость, а также включается в работу в предназначенный для нее момент (*механизм кровообращения, государственный механизм*). Также механизму как системе присуща определенная последовательность действий (*механизм подачи заявлений, механизм продаж*).

Помимо наличия структурных элементов и четкой последовательности действий, процессов, механизм как систему характеризует его стабильность, сила, выносливость. В сравнении с человеком, механизм – это нечто устойчивое, надежное, продуманное. Ср.: *точный, как часы; работает, как машина; настоящая машина; на автопилоте*. Но при этом в языковом сознании отражаются и недостатки механизма (отсутствие сознания и эмоций, искусственное соединение деталей). Например, *механическое соединение, механическая улыбка, действовать механически/машинально*.

2. Действия, связанные с механизмами. Сюда относятся метафорические переносы, которые отражают действия человека над механизмами: сборка (конструирование, создание) механизма, включение (запуск) / выключение механизма, управление движением механизма, поддержание работоспособности и ремонт механизма. *Изобретать велосипед, завести зал/толпу, заводной человек, моторчик включился, рулить/разрулить, штурвал жизни, дать по тормозам* и др.

В этой группе присутствуют также метафорические переносы, которые отражают аспект образа «движение механизма».

В нашем материале мы выделили 4 основных вида движения механизма: по горизонтали, по вертикали, по кругу, а также движение на месте.

К движению по горизонтали относятся такие метафоры, как: *поезд ушел/локомотив ушел/поезд уехал* в значении «упущенное время». Сюда же относятся метафоры *локомотив будущего, локомотив истории*. Под локомотивом здесь понимается что-то движущее вперед, приводящее к развитию.

Помимо наиболее частотного движения по горизонтали, существуют образы механизма, перемещающегося по вертикали. Например, образ лифта: *лифт социализации, лифт социальной мобильности, социальный лифт*. Использование образа лифта обусловлено схожестью действия реального механизма и механизма общественного. Значимым является не только само перемещение, но и смыслы, связанные в культуре с пространственными ориентирами «верх» и «низ»: они часто отражают представления об уровне благосостояния, власти, о статусе человека в системе общества. «Верх» предполагает либо высокий социальный статус (а вместе с тем, зачастую, наличие определенного уровня власти, авторитета), либо хороший достаток. «Низ» – бедность (низкий уровень дохода), подчинение и т.п.

Помимо горизонтального и вертикального передвижения механизма в пространстве, можно встретить пример метафоры, отражающей круговое движение механизма. Например, *прокрутить динамо, крутить динамо*. Динамо – это то же, что и динамо-машина. Такие выражения возникли среди рабочей молодежи по примеру не срабатывающего с первого раза при ручном запуске генератора постоянного тока. В переносном смысле означает «обман».

В эту же подгруппу можно отнести некоторые специфические действия механизмов, связанные с движением, но не подразумевающие перемещения механизма в пространстве. Например, *молоть чепуху, молоть языком*. Глагол «молоть» имеет

значение «растирать, превращать в муку, в порошок». Под движением в данном случае мы понимаем вращение жерновов. Еще к специфическим образам действий можно отнести такие действия, как *строчить*, *штамповать*. Действие «*строчить*» свойственно швейной машинке, а «*штамповать*» – изготавливать методом штамповки. Метафорические переносы со словом *строчить* образуются за счет звукового сходства, а со словом *штамповать* за счет автоматизма действия, причем осуществляемого в больших количествах. *Строчил дождь, строчило в висках, штамповать произведения*.

3. Воздействие механизмов на окружающий мир. Здесь содержатся метафорические переносы, которые отражают влияние механизмов на что-либо. Воздействие наблюдается как нейтральное (*идти по накатанной, укатанная колея*), так и деструктивное (*взять на пушку, бомба замедленного действия, попасть под колесо, машина для убийств*).

Отметим, что в языковой картине мира человека наиболее частотны метафоры, которые отражают вред, наносимый именно обществу.

4. Нарушение работы механизма. В этой подгруппе представлены метафорические образы, которые так или иначе затрагивают нарушение работы механизма или, что наиболее частотно, его составной части: *пятое колесо (в телеге), вставлять палки в колеса, колесо попало в яму, колесо прокручивается; мотор не тянет (о больном сердце); винтиков в голове не хватает, развинченный человек*.

Таким образом, исследование показало, что семантическая структура метафорического образа механизма состоит из четырех комплексов значений. Самыми обширными оказались группы: механизм как система; действия, связанные с механизмами. Вероятно, это связано с человеческим восприятием механизма как чего-то сложного, но при этом стабильного и постоянно работающего. Заметно представленной оказалась подгруппа «действия, совершаемые человеком над механизмами». Это объясняется постоянным увеличением взаимодействия общества с механическими приборами в силу технического развития (прогресса) общества. Единство образа базируется на общности доминантных смыслов: «единство деталей», «четкая последовательность действий», «наличие движения» (в том числе и внутреннего) и др.

Можно сказать, что образ механизма является одним из ключевых в языковой картине мира: он аккумулирует множество смыслов, ассоциированных с различными вариантами этого образа, и является тонким инструментом моделирования различных сфер действительности.